

Tina Marie Kähler-Blankensteiner



Address:	Meldgaardsparken 51 8882 Fårvang, Denmark
Mobile phone:	0045 50593317
E-mail:	tina.kaehler@gmail.com
Date of Birth	8th of June 1973
Nationality:	Danish/ German

Professional skills

Translation (Danish-German/ German-Danish) in general and specified fields such as:

- tourism, culture, nature and handicrafts
- safety instructions, user manuals and general technical documentation
- annual reports, management reports and financial forecasts
- company law, contract law and procedural law

Textual revision (Danish-German/ German-Danish)

- focusing on formal and linguistic quality assurance

Interpreting (Danish-German/ German-Danish)

- simultaneous interpreting (mainly in matters of politics)
- consecutive interpreting (mainly in matters of law and politics)

Communication

- knowledge of cultural norms and differences (Denmark vs. Germany)
- good communication and drafting skills

Computer skills

- Word - excellent skills
- PowerPoint - excellent skills
- Camtasia Studio - excellent skills
- CAT-Tools: Across, Memsource - excellent skills, MemoQ - experienced user

Personal skills

- organized and detail-oriented
- excellent in meeting deadlines
- quick learner and flexible

Language skills

- Danish/German - native proficiency
- English - full professional proficiency
- Norwegian - understanding of written words on a high level

Work experience

- 2016 **Freelance Translator at Easytranslate and Max Grauert GmbH**
- translation (German-Danish/ Danish-German) of business communication such as:
- manuals, product descriptions and advertising
- 2016 **Freelance interpreter at LS Translation in Viborg**
- interpreting in the field of social services
- 2015 **VisitSkanderborg - internship**
- translation of the Danish website into German
 - textural revision of the German website
 - translation of the website "Hotel Blicher" into German
 - translation of the website "Skanderborg Sø Camping" into German
- 2009-2015 **Social Care Educator in the mental health field in the Viborg municipality**
- pedagogical support
 - therapeutic treatment
 - training of communicative skills
- 2002-2005 **Administrative assistant at Novasol/ Dansommer**
- booking of holiday homes and administrative tasks
- 2005 **Social Care Assistant at the sheltered workshop Kilen**
- pedagogical support and training of communicative skills
- 1995-1999 **Sales Assistant at Citti Grossmarkt in Flensburg**
- customer service and ordering goods

Education

2014-2016 **MA in Business Communication in German**, Aarhus University

- focusing on: translation, text production, textual revision and interpreting.

2006-2009 **Social Care Educator**, University College of Aabenraa

- focusing on: socio-educational matters, psychology, sociology and handicrafts

1999-2002 **BA in Business Communication in English/ German and Tourism**, U. of Southern Denmark

- focusing on: translation, cultural understanding, communication and corporate understanding

Additional work experience

2015 **Freelance translation tasks**

- translation and textual revision of the booklet about nalbinding "lær at nålebinde - Mammen-, Brodén- og Långaryd- stinget" from Danish to German
- translation and textual revision of the booklet about nalbinding "lær at nålebinde - Oslo- og York- stinget" from Danish to German

2016 **Freelance interpreting task**

- official conference interpreter at the mediaeval fair at Spøttrup castle

Hobbies

- participate in mediaeval fairs as reenactor, play recorder, handicrafts